

**CONSIMȚĂMÂNTUL LIBER ȘI INFORMATĂ PENTRU ÎNTRERUPEREA SARCINII****CONSENTIMENTO LIVRE E ESCLARECIDO PARA INTERRUPTÃO DA GRAVIDEZ**

Eu \_\_\_\_\_ cu dosarul clinic nr. \_\_\_\_\_, declar, prin prezența, în conformitate cu nr.4 al art. 142 din Codul Penal, că am fost informată corespunzător și explicate condițiile în care se va desfășura, în cazul meu, întreruperea sarcinii, procedurile și posibilele consecințe asupra sănătății mele a efectuării acesteia. De aici:

Eu \_\_\_\_\_ com o processo clínico n.º \_\_\_\_\_, venho declarar, de acordo com o n.º 4 do artigo 142º do Código Penal, que fui devidamente informada e que estou esclarecida sobre as condições em que vai ser realizada, no meu caso, a interrupção da gravidez e os procedimentos e eventuais consequências para a minha saúde inerentes à sua realização. Assim:

Confirm că am avut posibilitatea de a pune toate întrebările ce aveam și că explicațiile care mi s-au dat au fost suficient de clare pentru a permite libera mea decizie;

Confirmo que tive a possibilidade de colocar todas as questões que pretendia e que as explicações que me foram fornecidas foram suficientemente claras para permitir a minha livre decisão;

Confirm că îmi sunt clare, care sunt consecințele întreruperii sarcinii și că sunt conștientă de posibilitatea apariției unor complicații și de necesitatea efectuării altelor acte decât cele propuse inițial;

Confirmo que estou esclarecida sobre as consequências da interrupção da gravidez e que tenho consciência da possibilidade de ocorrerem complicações e de vir a ser necessária a realização de atos diferentes daqueles inicialmente propostos;

Autorizez, în circumstanțele menționate mai sus, ca toate actele medicale indicate să fie efectuate;

Autorizo, nas circunstâncias acima referidas, que sejam efetuados todos os atos médicos indicados;

Confirm că am fost informată despre importanța, pentru sănătatea mea, a respectării recomandărilor și prescripțiilor medicale în perioada anterioară și următoare a întreruperii sarcinii, precum și prezența mea la consultațiile care mi se indică;

Confirmo que fui informada sobre a importância, para a minha saúde, de seguir as recomendações e prescrições médicas no período pré e pós interrupção da gravidez, assim como de comparecer nas consultas que me forem indicadas;

Autorizez utilizarea ulterioară a datelor mele personale referitoare la întreruperea sarcinii, în conformitate cu legea în vigoare;

Autorizo a utilização posterior dos meus dados pessoais relativos à interrupção da gravidez, para os efeitos previstos na lei.

***Se completează în situațiile de întrerupere a sarcinii la alegerea femeii, în condițiile lit. e) nr. 1 al articolului 142 din Codul Penal.***

***A preencher nas situações de interrupção da gravidez por opção da mulher, nos termos da alínea e) do n.º 1 do artigo 142º do Código Penal.***

Confirm că am fost informată de condițiile și ajutorul pe care Statul le poate acorda pentru continuarea sarcinii și a maternității.

Confirmo que fui informada sobre as condições de apoio que o Estado pode dar à prossecução da gravidez e à maternidade.

Confirm că, la solicitarea mea, mi s-a oferit posibilitatea de asistență psihologică sau de către un asistent social, în perioada de reflecție, care a fost de cel puțin 3 zile.

Confirmando que, mediante a minha solicitação, me foi dada a possibilidade de acompanhamento psicológico ou por assistente social, durante o período de reflexão, que não foi inferior a 3 dias.

**După cum mi s-a explicat, această întrerupere a sarcinii:**

**Como me foi explicado, esta interrupção da gravidez:**

Este singura modalitate de a elimina pericolul de moarte sau daune grave și ireversibile ale corpului meu sau sănătății mele fizice sau mentale  
Constitui o único meio de remover perigo de morte ou de grave e irreversível lesão para o meu corpo ou para a minha saúde física ou psíquica

Este indicat, pentru evitarea pericolului de moarte sau leziuni grave și de lungă durată a corpului meu sau a sănătății mele fizice sau psihice și se va efectua în primele 12 săptămâni de sarcină

Está indicada para evitar perigo de morte ou de grave e duradoura lesão para o meu corpo ou para a minha saúde física ou psíquica e vai ser realizada nas primeiras 12 semanas de gravidez

Este indicat, pentru că există motive întemeiate ce prevăd că fătul meu va suferi, în mod incurabil, de o boală gravă sau malformație congenitală și se va efectua în primele 24 de săptămâni de sarcină

Está indicada porque há seguros motivos para prever que o meu feto virá a sofrer, de forma incurável, de grave doença ou malformação congénita e vai ser realizada nas primeiras 24 semanas de gravidez

Este indicat deoarece fătul nu este viabil

Está indicada porque o feto é inviável

Se va efectua deoarece sarcina a rezultat dintr-o infracțiune împotriva libertății mele și autodeterminării sexuale și se va efectua în primele 16 săptămâni de sarcină

Será efetuada porque a gravidez resultou de crime contra a minha liberdade e autodeterminação sexual e vai ser realizada nas primeiras 16 semanas de gravidez

Se va efectua la alegerea mea și se va efectua în primele 10 săptămâni de sarcină

Será efetuada por minha opção e vai ser realizada nas primeiras 10 semanas de gravidez

**Intenționez să-mi întrerup sarcina și autorizez utilizarea următoarei proceduri:**

**Pretendo a interrupção da minha gravidez e autorizo a utilização do seguinte procedimento:**

Chirurgical cu anestezie locală  
Cirúrgico com anestesia local

Chirurgical cu anestezie generală  
Cirúrgico com anestesia geral

Medicamente  
Medicamentoso

Medicația urmată de intervenție chirurgicală  
Medicamentoso seguido de cirúrgico

**Numele (cu litere mari)**

**Nome (em maiúsculas)** \_\_\_\_\_

Semnătura

Assinatura \_\_\_\_\_

DATA

DATA \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_

**(Completați în cazul minorilor sub 16 ani sau femeii incompetente psihic)**

**(Preencher em caso de menor de 16 anos ou mulher psiquicamente incapaz)**

**Numele reprezentantului legal, ascendentului, descendentului sau rudei în linia colaterală**

**Nome do representante legal, do ascendente, do descendente ou do parente na linha colateral**

*(art. 142, nr. 5 al Codului Penal)*

*(art. 142º, n.º 5 do Código Penal)*

Semnătura

Assinatura \_\_\_\_\_

DATA

DATA \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_